

# 茶和盐的故事

— 中国古代民间故事 —

编文 陆君平

绘画 苏起峰

上海人民美術出版社

**【内容提要】** 从前，西藏地方有两大家族，他们家长都是当地的酋长。两家的一对青年男女很相爱，他们住的地方，中间只隔一条河。他们天天在河边放牧，青年也天天过河跟姑娘形影相随。女方的家长眼看不能拆散他们，就派人去射杀那个青年。等到青年的尸体举行火葬的时候，姑娘就以身殉情！

两家把两人的骨灰分别葬在河的两岸。河两岸生长出两棵大树，树枝过河彼此连接起来。等到大树被砍，又长出两丛灌木林，林中各有一只小鸟，相亲相依。两只小鸟被射杀后，他俩一个走入茶地，一个走入盐区。后来人们制茶的时候，他俩就又结合在一起。

（本书华大书局1952年第1版）

一· 从前，西藏某地有一个青年和一个姑娘，他们的家长都是当地的酋长。他们住的地方中间隔着一条河，姑娘住在河这边，青年住在河那边。



二·青年和姑娘两个人的日常工作是放牧牲口。有一天，姑娘忽然在河边喊住青年，叫他过河来跟她一块儿玩玩。



三· 青年答应过河来跟她一块玩。他用牛鞭抽打河水，河水立刻分开。



四·青年一边用牛鞭抽打河水，一边连奔带跑地走过河来。



五·青年来到对岸就和姑娘坐在一起谈话。他们讲了好久好久，还没把话讲完。



六·到了吃饭的时候，青年拿出自己的食品请姑娘吃，姑娘也拿出自己的食品请青年吃。他们交换吃着对方的食品。





七· 这天他们整整玩了一天，直到晚上才告别，并且约定第二天早晨仍在老地方碰头。



八·姑娘回到家里，她的家长——凶暴的酋长怪她回来得太晚。她就说牲口在山丘间跑来跑去，不容易赶，所以回来得晚了。



九·第二天，天还没有亮，酋长就叫仆人们去把山丘打碎，碎到大的颗粒不能比麦粒大，小的颗粒比萝卜籽还要小。



一〇・姑娘又出来放牲口了。她又叫青年过河来玩，  
青年就用牛鞭抽打河水走了过来。



一一·青年上了岸，还是和她坐在一起谈话，一起吃  
饭。两个人谁也舍不得离开谁。



一二·直到晚上，他们才依依不舍地分别，并且约定明天早晨仍在老地方见面。



一三· 姑娘回到家里，酋长又怪她回来得太晚，她只好说牛绕着石壁走，很难赶，所以回来晚了。



一四· 第三天，天刚刚亮，酋长就叫仆人们去把石壁打碎，碎到大的颗粒不能比麦粒大，小的颗粒比萝卜籽还要小。





一五· 这天早晨，姑娘又来放牧牲口，她把青年叫过河来。两个人很相爱，他们瞒着自己的家长，互相交换手镯，订了婚。



一六·姑娘回来还是很晚，酋长责备她不该这么晚回家，她又说牛总是绕着树走，很难赶，所以回来得晚了。



一七· 当天午夜，酋长就叫仆人们提了灯笼，拿了斧头，把树木砍个精光。



今天你替  
妹妹去放牛。



一八·第四天早晨，酋长想到女儿一连三天都是很晚回家，觉得很可疑，就把女儿留在家洗头发，叫大儿子去放牛。

一九·姑娘洗头发要卷起袖子，她怕把镯子露出来给酋长看见，就悄悄地把镯子脱下来，放到外衣的口袋中。



二〇・姑娘在面盆里洗头发，刚洗到一半，无意中把自己爱人的手镯从口袋里掉了出来。



二一· 酋长看见女儿的口袋里掉下了一个男子的手镯，急忙把那个手镯拾了起来。



二二·酋长怒气冲冲地责骂女儿，不该同那个青年私自订婚。他打算把女儿许配给别人，无论如何不能准许她和那个青年结婚。





二三·酋长越想越气，看见大儿子正预备去放牛，就吩咐他带着弓箭去把那个青年射死。



二四·大儿子拿了弓箭到河边，他不忍射死妹妹的爱人，找到那个青年，就把酋长的话告诉了他。



二五· 为了要回去向酋长交代，大儿子就当青年的面拉开弓，搭上箭，射死了一只正在飞行的乌鸦。



二六· 大儿子回去把血箭交给酋长，说自己射死了那个青年，酋长把血箭看了看，认为还要给楼上的法师去鉴别一下。



二七· 酋长带了大儿子一同到楼上去见法师。法师看了血箭，一口断定箭上是乌鸦血，不是人血。



二八· 于是酋长把大儿子大骂了一顿，再叫二儿子拿了弓箭去射死那个青年。



二九·二儿子也不忍射死妹妹的爱人，他带着弓箭去找那个青年，并把酋长的话告诉了他。



三〇・ 为了要向酋长交代，二儿子就当着青年的面，拉开弓，搭上箭，射死了树上的一只喜鹊。





三一·二儿子把血箭交给酋长，酋长把血箭看了看，认为还要给楼上的法师去鉴别一下。



三二·酋长带了二儿子到楼上去见法师。法师看了血箭，一口断定箭上是喜鹊血，不是人血。



三三·酋长把二儿子狠狠地骂了一顿，然后叫小儿子拿了弓箭去射杀青年，并且表示如果小儿子不把青年射死，那么他就别想回家。



三四·小儿子也不忍射死姐姐的爱人，但是不射死那青年，自己就不能活命。所以他在山上远远地看见青年，就故意朝着青年的腿上射了一箭。



三五·青年忍着痛把腿上的箭拔了出来，扔在地上，就一拐一拐地跑下山去。



三六· 小儿子回来把血箭交给了酋长，酋长又把血箭交给法师看。法师看了看就断定箭上是人血。



三七·青年回去，卧在床上，不能起来。现在他白天黑夜都想念着姑娘，希望姑娘来看看他。

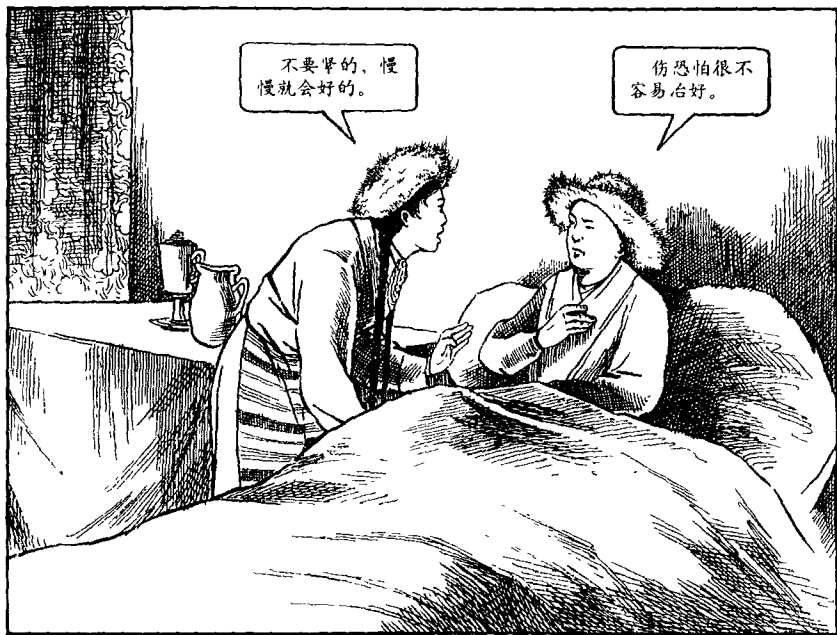


三八· 姑娘也知道了这件事，她趁着到河里去打水的时候，坐了羊皮船，悄悄地过河去看青年。





三九·姑娘找到了青年的家，看见了躺在床上的青年。青年告诉她伤得很重，不容易被医好。姑娘听了心里很难过，就含着泪安慰他。



四〇·第二天早晨，姑娘又过河去探望。青年告诉她，自己的伤势更加严重了。姑娘听了，心里非常难过，但仍旧含着眼泪安慰他。



四一·青年还告诉她：明天早晨如果有黑云遮蔽在屋顶，他就要死了；如果是白云，他的伤就可以好起来。



四二·姑娘回到家里，她想到自己的爱人能不能活命还没有一定，就在房里整整哭了一夜。



四三· 第三天，姑娘一清早就跑到河边去打水，她迫切地需要知道青年的伤势究竟能不能痊愈。



四四·姑娘爬到河边的一株大树上，她从树上望着对岸，要看看青年的屋顶上到底是白云还是黑云。



四五·姑娘清清楚楚地看到青年的屋顶上，是被一堆黑云遮蔽着。她知道爱人已经死了，伤心得几乎昏厥过去。

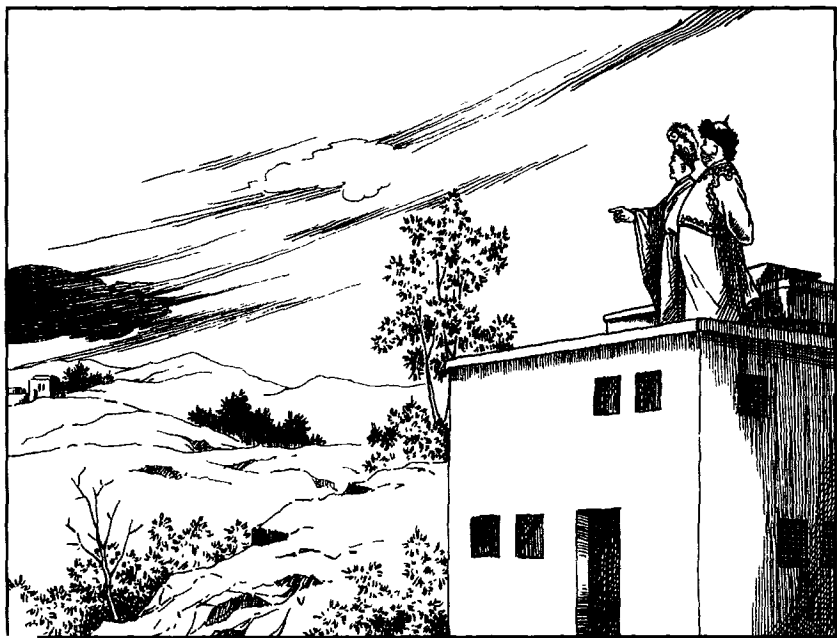


四六· 姑娘从树上下来，站在河边哭了很久很久，才挑起水桶，走回家去。





四七·这时，酋长和法师也站在屋顶上观看，当他看到河对面的一个屋顶上遮蔽着黑云时，心里非常高兴。认为这样一来，女儿就不可能再跟那青年结婚了。



四八· 到了青年办丧事的那天，姑娘坚持着要到火葬场去，但酋长不许女儿到那边去。



四九· 酋长看到阻止无效，就勉强允许女儿到火葬场去，不过不许她穿孝服，要她穿了最华丽的衣服去。



五〇・这天早晨，姑娘穿着最华丽的衣服，带了两个女仆，提了一桶甜酒，一桶牛油，乘了羊皮船到对岸去。



五一·姑娘到了火葬场，看见围绕着火葬场的有三层人，最里面一层是僧人，中间一层是男性的长辈，外面一层是女性的长辈。



五二·姑娘走到最外面的一层，她要求妇人们让开道路，妇人们立刻让开了一条路，让她进去。



五三·姑娘走到第二层，她要求男子们让开道路，男子们立刻让开了一条路，让她进去。



各位法师们！没有人再比我悲痛了，让我过去吧！



五四·姑娘走到第三层，她要求僧人们让开道路，僧人们立刻让开了一条路，让她进去。



五五·于是姑娘进入到了焚尸场。这时，尸体还没有焚化。姑娘带来的一个女仆在尸体旁倒上一桶牛油，另一个在尸体旁倒上一桶牛油。



五六·火被点着了，但是不管她们倒上多少油，尸体却始终横在那儿，焚化不掉。



五七· 姑娘看到这情形，她把自己的帽子摘下来，抛到火里，火焰立刻窜了起来。



五八·姑娘把自己的鞋子脱下来，把它抛到火里去，  
火焰更加窜了起来。



五儿·姑娘再把自己的外衣脱下来，把它抛到火里去，火焰越窜越高，霎时火焰直冲云霄。





六〇・最后，姑娘自己也纵身跳了进去，和她的爱人一同焚化。

六一· 当天下午，女方的家长跑到男方的家长那儿，表示两个人的尸骨不应当混在一起，应当把它们分开来。



六二·男方家长同意了，但不知道怎么分法。女方家长说自己的女儿生前最怕青蛙，男方家长说自己的儿子生前最怕蛇。他们决定用青蛙和蛇来分开尸骨。





六三· 男方家长跑去捉来一条蛇，女方家长跑去捉来一只青蛙，然后一同到火葬场，把它们放在尸骨中间。



六四·不多时，大家看见两个人的尸骨渐渐分开，男骨向蛙方聚拢，女骨向蛇方聚拢。



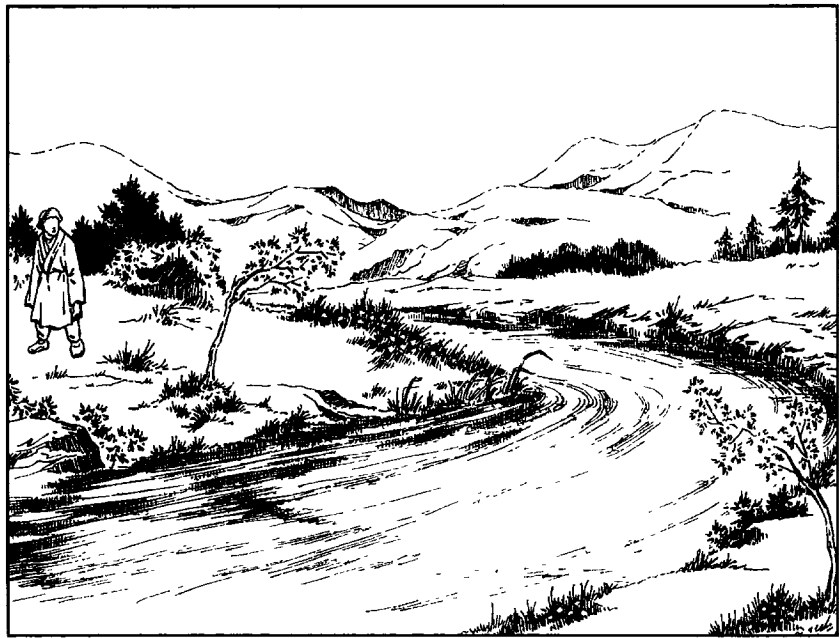
六五·于是女方家长就把姑娘的尸骨埋葬在河这边的  
泥土里。



六六·男方的家长把青年的尸骨埋葬在河对岸的泥土里。



六七·不久，埋葬尸骨的河两岸，各生长出一棵小树来。



六八·不久，两棵小树日长夜大，最后终于变成了两棵数丈高的大树。



六九· 又过了些日子，河这边的大树越长越高，而且是弯向河的对岸伸展。



七〇・而河对岸的那棵大树，也越长越高，而且也弯过来向河对岸伸展。





七一· 于是，两岸的大树都跨过了河，彼此紧密地连接在一起。



七二· 女方的家长看见了这情形，心里非常生气，他带了仆人们，拿了斧头，先把河这岸的大树砍倒。



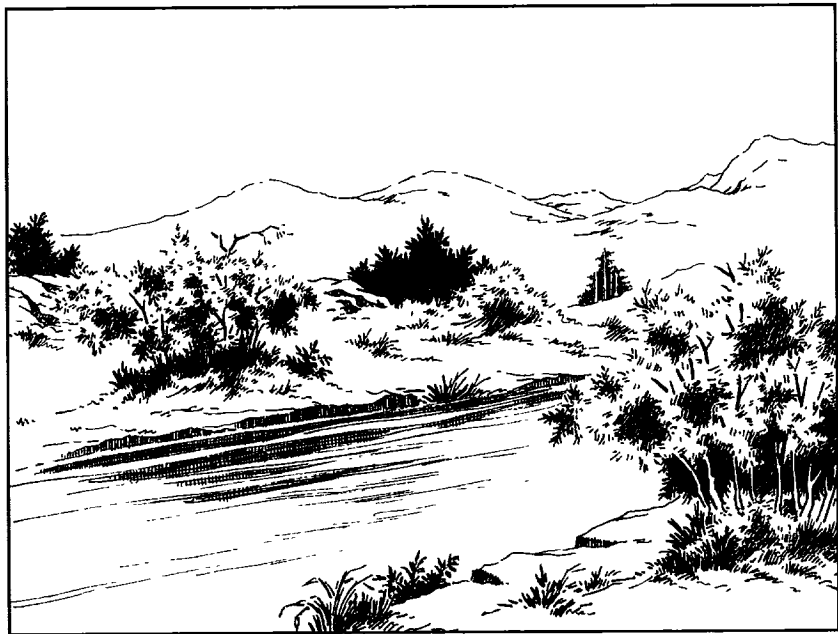
七三·他又帶了仆人們，拿了斧頭，怒氣沖沖地坐了羊皮船，到河對岸去。



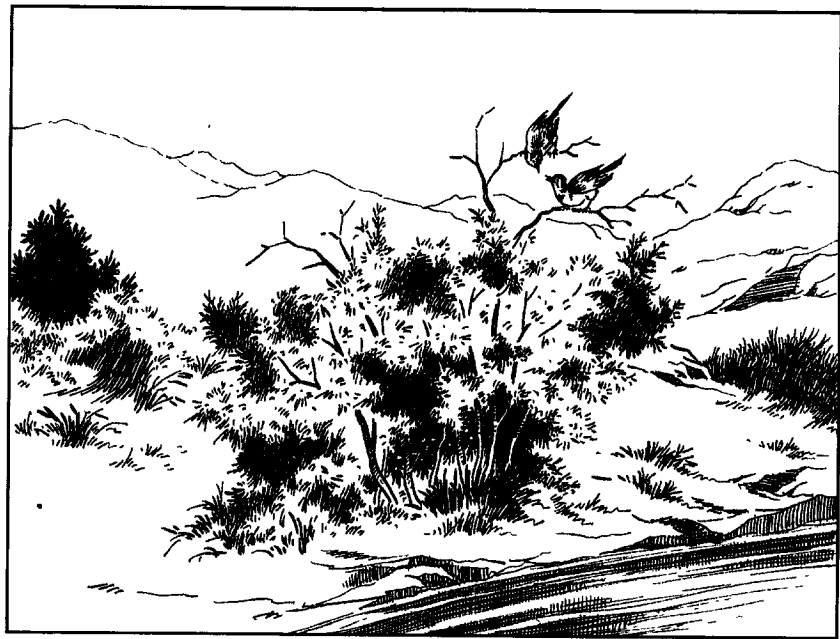
七四·到了对岸，女方的家长命令仆人们拿出斧头，朝着大树乱劈乱砍，不一会，那棵大树也倒了下去。



七五·过了不久，两岸被砍倒的树根上，又长出两丛灌木林来。



七六· 两从灌木林上，各有一只小鸟，每天早晨它们都飞在一起，直到晚上，另一只才飞过河去。



七七·有一天，女方的家长看见了两只小鸟在灌木林上十分亲热，怎么赶也赶不散它们，心里非常气愤。



七八·女方的家长就叫儿子带了弓箭，到灌木林去射杀那两只小鸟。





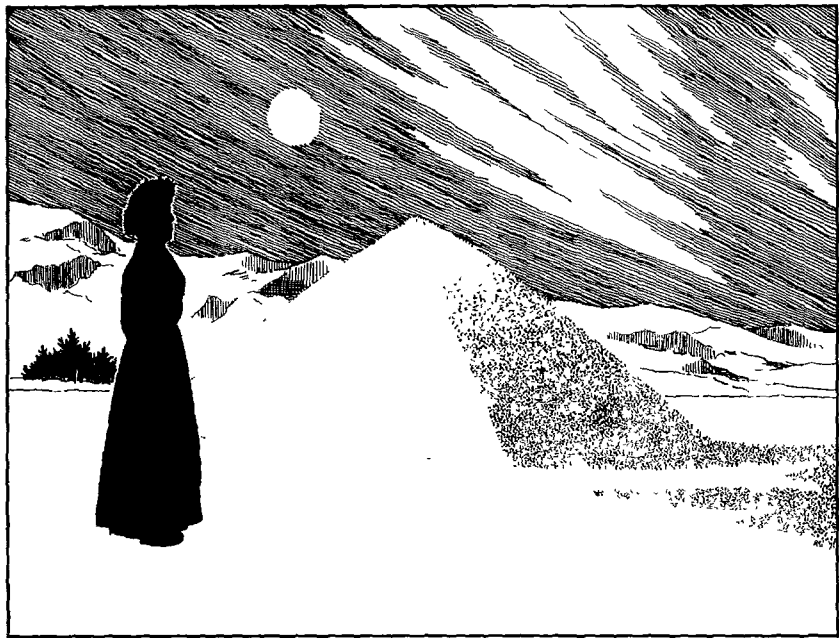
七九· 于是这一对死情人就商议用什么方法，能够像以前那样接近，而不受别人的破坏。商量的结果，决定一个走入茶地，一个走入盐区。



八〇・当天晚上，青年的影子悄悄地走入茶地，和茶混合在一起，变成了茶。



八一·过了一会，姑娘的影子也悄悄地走入盐区，和盐混合在一起变成了盐。



八二· 后来，人们制茶的时候，他俩又合在一起，茶是男子，盐是女子。虽然他俩的接近屡次受到破坏，但是最后他俩还是能够紧紧结合在一起的。

